

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
X39

THEIR EYES WERE WATCHING GOD
By Zora Neale Hurston
Copyright © 1937 by Zora Neale Hurston. Published
by arrangement with Amistad, an imprint
of HarperCollins Publishers.

Херстон, Зора Нил.

X39 Их глаза видели Бога : роман о любви и надежде / Зора Нил Херстон ; [перевод с английского Т. О. Новиковой]. — Москва : Эксмо, 2024. — 352 с.

ISBN 978-5-04-164850-3

Джени Кроуфорд была уготована традиционная судьба чернокожей женщины: не ропщи, не высовывайся, во всем повинуйся белым и мужу. Не жди, что твоя жизнь будет чем-то отличаться от тех, что прожили твоя бабушка, мать и еще сотни тысяч других цветных.

Сначала так и было: два первых мужа Джени были озабочены собой и тем, чтобы занять «достойное» положение в обществе, жена была лишь приятным дополнением. Представить, что у молодой красивой женщины есть собственное мнение, желания и мечты, они были не в состоянии.

Только в третьем браке Джени раскрылась как большой белый цветок на грушевом дереве. Судьба подарила ей встречу с молодым бесшабашным парнем. Она полюбила и, бросив все, поехала с ним искать свое счастье...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-164850-3

© Новикова Т.О., перевод на русский язык, 2024
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2024

Посвящается Генри Аллену Мо

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление	9
Предисловие	17
Глава 1	41
Глава 2	53
Глава 3	71
Глава 4	79
Глава 5	89
Глава 6	111
Глава 7	143
Глава 8	151
Глава 9	161
Глава 10	171
Глава 11	181
Глава 12	195
Глава 13	203
Глава 14	219
Глава 15	229
Глава 16	235
Глава 17	247
Глава 18	257
Глава 19	275
Глава 20	303
Послесловие: Негритянская поэма	309
Фрагмент книги «Барракун»	329
Об авторе	341
Вопросы для обсуждения	345

Вступление



В блестящей автобиографии «Следы на дороге» (1942) Зора Нил Херстон утверждала, что родилась в Итонвилле, штат Флорида, в 1901 году. На самом деле она появилась на свет 7 января 1891 года в Нотасулге, штат Алабама. Она была пятым ребенком Джона Херстона (фермер, плотник, баптистский проповедник) и учительницы Люси Энн Поттс. Перу Зоры Нил Херстон принадлежат книги «Их глаза видели Бога», «Тыквы Ионы», «Мулы и люди», «Моисей, человек горы».

За 69 лет своей жизни Херстон добилась больших успехов в литературе, антропологии, ораторском искусстве и театральном продюсировании. Лучшие ее книги появились в тот период, когда художественные и политические высказывания — будь то всего несколько предложений или целая книга — странным образом объединялись. Многие литературные произведения создавались по чисто политическим соображениям. Художественные книги пестрели политическими высказываниями. Личные политические взгляды Херстон, связанные с расовыми проблемами или вопросами национальной политики, не вызывали одобрения чернокожих современников-мужчин. В результате роман «Их глаза видели Бога» был издан лишь один раз и не переиздавался больше 40 лет.

Генри Луис Гейтс-младший¹ стал одним из многих, кто задался вопросом: «Как случилось, что лауреат двух премий Гуггенхайма², автор четырех романов, десятка рассказов, двух мюзиклов, двух книг по черной мифологии, десятков очерков и потрясающей автобиографии на три десятилетия выпал из поля зрения читателей?»

Этот вопрос остается без ответа. Нам известно лишь, что каждая книга Херстон после первого издания потом долго не переиздавалась. Вернулись они к читателям лишь в 1970-е годы совместными усилиями Элис Уокер³, Роберта Хеменвея⁴, Тони Кейд Бамбары⁵ и других писателей и ученых. Благодаря им Зора Нил Херстон заняла достойное место в пантеоне американских писателей.

В 1973 году Элис Уокер, которая была страшно огорчена тем, кто книги Херстон позабыты, нашла ее могилу

¹ Генри Луис Гейтс-младший — американский культурный и литературный критик, историк, писатель. Профессор Гарвардского университета, известный исследователь афроамериканской культуры и истории.

² Стипендия Гуггенхайма — грант Мемориального фонда Джона Саймона Гуггенхайма HYPERLINK, который с 1925 года присуждается тем, «кто продемонстрировал исключительный творческий потенциал или исключительные творческие способности в искусстве».

³ Элис Уокер — афроамериканская писательница, общественный деятель, феминистка.

⁴ Роберт Эмери Хеменвей — биограф Зоры Нил Херстон, 16-ый канцлер университета Канзаса.

⁵ Тони Кейд Бамбара — афроамериканская писательница, режиссер-документалист, общественный деятель.

и установила надгробие. «Я много лет любила и изучала ее книги, — позже говорила она. — Мне невыносимо было думать, что она похоронена в неизвестной могиле». На надгробии написаны слова Уокер:

ЗОРА НИЛ ХЕРСТОН
ГЕНИЙ ЮГА
РОМАНИСТ, ФОЛЬКЛОРИСТ, АНТРОПОЛОГ
(1891-1960)

Фонд Зоры Нил Херстон благодарит тех, кто долгие годы упорно работал, чтобы познакомить с ее трудами новые поколения читателей. Мы бесконечно признательны Роберту Хеменвею, Элис Уокер и сотрудникам Ассоциации современного языка, которые способствовали новому открытию Зоры. Мы выражаем глубокую благодарность за упорный труд и всяческую поддержку нашему издателю, Кэти Хеменвей, редактору Джулии Серебринской и литературному агенту Виктории Сандерс. Без их помощи книга никогда не увидела бы свет.

Предисловие



